

THE
QUEBEC
GAZETTE.



LA
GAZETTE
DE
QUEBEC.

THURSDAY, JUNE 17, 1779.

JEUDI, le 17 JUIN, 1779.

By His EXCELLENCY
FREDERICK HALDIMAND,

Captain-general and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of QUEBEC, and the Territories depending thereon in America. Vice-Admiral of the same. General and Commander in Chief of His Majesty's Forces in the said Province and the frontiers thereof, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.



HEREAS upon an enquiry made by the Magistrates for the District of Quebec, into the causes of the great price of Wheat and Flower, at a time of plenty. It hath been represented to Me, that the several persons who had been induced to violate the Laws, and commit the Offences and Crimes of Forestalling, Regrating, and Ingrossing, had become offenders from an ignorance of the Statutes and Laws of England, which respect those offences, rather than from any wilful and criminal design in the commission of the several Offences they have fallen into in the said District of Quebec.

I HAVE THEREFORE THOUGHT FIT, by and with the Advice of His Majesty's Council, to Issue this Proclamation in order to make known to all His Majesty's Subjects in this Province, what are the Laws against Forestalling, Regrating, and Ingrossing.

I^o. Whosoever shall buy, or cause to be bought any Merchandize, Victual, or any other thing whatsoever coming by land or water, toward any Market or Fair, to be sold in the same; or who shall make any bargain, contract, or promise for the having, or buying of the same or any part thereof; so coming as aforesaid, before the said Merchandize, Victuals, or other things shall be in the Market, Fair, City, Port, Haven, Creek, or Road, ready to be sold; or whosoever shall make any motion, by word, letter, message, or otherwise, to any Person or Persons for enhancing of the Price, or dearer selling of any thing or things above-mentioned; or otherwise shall dissuade, move or stir any person or persons coming to the Market, or the Fair, to abstain or forbear to bring any of the things above-mentioned to any Market, Fair, City, Port, Haven, Creek or Road, to be sold as aforesaid; shall be deemed, taken and adjudged A FORESTALLER.

II^o. That whosoever shall by any means regrate, obtain or get into his or their hands or possession; in any Fair or Market, any Corn, Flower, Wine, Fish, Butter, Cheese, Candles, Tallow, Sheep, Lambs, Calves, Swine, Pigs, Geese, Capons, Hens, Chickens, Pigeons, or dead Victual whatsoever; that shall be brought to any Fair or Market to be sold; and such person so regrating, obtaining or getting the same into his hands and possession, do sell the same again in any Fair or Market, holden or kept in the same place; or in any other Fair or Market, within four miles thereof; shall be accepted, reputed and taken to be A REGRATOR or REGRATORS.

III^o. That whosoever shall ingross or get into his or their hands by buying, contracting, or promise-taking (other than by demise, grant or lease of Land or Tithes) any Corn growing in the Fields, or any other Corn, or Grain, Flower, Butter, Cheese, or other dead Victuals whatsoever; to the intent to sell the same again, shall be accepted, reputed, and taken an unlawful INGROSSER, or INGROSSERS.

IV^o. That if any person or persons shall offend in any of the things before recited and being thereof duly convicted, shall for his or their first Offence suffer imprisonment for the space of two months without Bail or Mainprize. And shall also lose and forfeit the value of the Goods, Cattle, and Victual, so by him or them bought or had as aforesaid.

And shall, for his or their second Offence suffer imprisonment for the space of six months or one half year without Bail or Mainprize. And shall lose and forfeit double the value of all the Goods, Cattle, and Victual, by him or them so bought or had as aforesaid.

And shall for his or their third Offence, be set on the Pillory in the City, Town, or Place, where he or they shall then dwell and inhabit. And shall lose and forfeit all the Goods that he or they may have to their own use, and also be committed to prison, there to remain during the King's Pleasure.

V^o. That His Majesty's Justices of the Peace in the several Districts of this Province, at their Quarter-sessions have full Power and Authority to enquire, hear and determine, all and every the Defaults and Offences perpetrated, committed or done within the several Districts aforesaid, contrary to certain Statutes of the fifth and sixth of Edward the Sixth, Chapter fourteen, especially made and provided for such Offences. And to be enquired of, heard and determined upon, as aforesaid, by Inquisition, Presentment, Bill or Information, before the said Justices to be exhibited, and upon and by the examination of two Lawful Witnesses, and thereupon to make Judgment, Process and Execution, as though they were Indicted before the said Justices, by Inquisition, or by the Verdict of twelve Men, or more;

VI^o. And upon conviction of the Offender by Information or Suit of any other than His Majesty, to make extracts of the one moiety of the forfeitures to be levied to the use of His Majesty, and to award Execution of the other moiety for the Complainant or Informer, against the Offender by *Fieri Facias* or *Capias*; and if any conviction be at the King's Suit only, in such case the whole forfeiture shall then be extracted and levied to the use of His Majesty only.

PAR SON EXCELLENCE

FREDERIC HALDIMAND,

Capitaine-general et Gouverneur en Chef dans toute la Province de Québec et Territoires en dépendans en Amérique, Vice-amiral d'icelle; General et Commandant en Chef des troupes de sa Majesté en la dite Province et Frontieres, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.



ILANT été faite une Enquête par les Magistrats du District de Québec pour connaître les causes qui ont occasionné le prix exorbitant des bleds et farines dans un tems d'abondance, Il m'a été représenté que plusieurs particuliers qui ont violé les Loix à cet égard, et y ont contrevenus en les enlevant, les revendant et s'en rendant maîtres, n'ont été coupables que par l'ignorance dans laquelle ils sont des Statuts et Loix d'Angleterre, concernant telles contraventions, mais non par un dessein criminel et prémédité, de tomber en contravention, ainsi qu'ils l'ont fait dans le dit District de Québec;

A CES CAUSES, j'ai jugé à propos de l'avis et consentement du Conseil de sa Majesté de faire publier cette Proclamation pour instruire et donner connaissance aux Sujets de sa Majesté en cette Province, quelles sont les Loix contre ceux qui enlèvent, revendent et se rendent maîtres des Dénrées nécessaires à la vie.

I^o. Qui que ce soit qui achètera ou fera acheter, aucunes Marchandises, Vivres ou autres Dénrées quelconques venans par terre ou par eau à quelque place ou marché pour y être vendues; ou qui passera aucuns marchés, contrats ou promesses pour avoir ou acheter les dites Dénrées ou quelques parties d'icelles venans, ainsi qu'il est dit ci-dessus, avant que les dites Marchandises, Vivres ou autres Dénrées soient rendues sur les places, marchés, villes, ports, havres, quais ou rades, prêts à y être vendues; ou qui que ce soit qui proposera, soit de vive voix, par lettre, par commission ou autrement, à quelques particuliers des moyens pour faire enchérir le prix ou vendre à plus haut prix, les provisions ci-dessus mentionnées; ou qui que ce soit qui détournera ou empêchera aucuns particuliers de venir aux places, marchés, villes, ports, havres, quais ou rades, pour y apporter les Dénrées ci-dessus mentionnées afin d'y être vendues, seront réputés, pris et condamnés comme MONOPOLEURS.

II^o. Que qui que ce soit qui par quelques moyens que ce puissent être, enlèvera, achètera et mettra en ses mains et possession dans aucunes places ou marchés aucuns bleds, farines, vins, poissons, beurres, fromages, chandèdes, suifs, moutons, agneaux, veaux, cochons, porcs, oyes, poules, chapons, poulets, pigeons ou autres animaux morts quelconques qui seront apportés aux dites places et marchés pour y être vendus; Et que qui que ce soit qui revendra, après avoir acheté et mis dans ses mains et possession les dites Dénrées, dans le même endroit, ou dans tous autres marchés ou places, dans l'espace de quatre miles, sera regardé, réputé et pris comme REGRATIER.

III^o. Que qui que ce soit qui enlèvera et mettra en ses mains, par achats, marchés, ou promesses de prendre (autrement que par Baux à ferme, concessions ou Baux de terre, ou Dixmes) tous bleds poussans dans les champs, ou tous autres grains, farines, beurres, fromages, ou toutes autres Dénrées mortes, dans le dessein de les revendre, sera censé, réputé et pris comme un illégitime Monopoleur.

IV^o. Que si quelques particuliers contreviennent à aucune des choses ci-dessus mentionnées, et qu'ils en soient dument convaincus, ils encourront pour la première fois un emprisonnement de deux mois, sans être recus à cautionnement, et l'amende de la valeur des effets, animaux et vivres qu'ils auront achetés, ainsi qu'il est dit ci-dessus.

Pour la seconde fois un emprisonnement de six mois, sans être recus à cautionnement, et l'amende du double de la valeur de tous les effets, animaux et vivres qu'ils auront achetés, ainsi qu'il est dit ci-dessus.

Et pour la troisième fois, seront attachés au Pilon dans la Cité, Ville ou Place de leur résidence, encourront la confiscation de tous les effets qui pourront leur appartenir, et demeureront en prison jusqu'au bon plaisir du Roi.

V^o. Que les Juges de paix de sa Majesté dans les Districts respectifs de cette Province auront le pouvoir et seront autorisés dans leurs Séances de Quartiers d'informer, d'entendre et juger toutes contraventions commises ou faites dans leurs différens Districts, contre un certain Statut de la cinquième et sixième année du règne d'Edouard Six, Chapitre quatorze, fait et publié pour arrêter telles contraventions, et pour en informer, les entendre et les juger, ainsi qu'il est dit, par enquêtes, dénonciations, accusations ou informations par les dits Juges à Paix sur ce qu'il leur sera produit et sur l'examen de deux temoins légaux, et pour rendre jugement, procéder et exécuter, comme s'ils étaient accusés devant les dits Juges à paix par enquêtes ou le verdict de douze hommes ou plus.

VI^o. Et que sur la conviction du Contrevenant par information ou plainte de tous autres que de sa Majesté, de prélever la moitié des amendes au profit de sa Majesté et d'accorder une exécution de l'autre moitié pour le plaignant ou dénonciateur contre le Contrevenant, par un ordre de *Fieri Facias* ou *Capias*; Et que si telle conviction est faite à la seule poursuite du Roi, alors toute l'amende sera prélevée au profit seulement de sa Majesté.

J'ordonne donc et j'enjoins par ces présentes à tous les Commissaires de paix et tous autres qui peuvent y être intéressés, dans tous les différens Districts de cette Province, de donner tous leurs soins tant à empêcher telles contra-

AND I DO HEREBY REQUIRE AND ENJOIN all His Majesty's Commissioners of the Peace and others whom it may concern in the several Districts throughout this Province, to be diligent in preventing as well the Commission of such Offences, as in bringing to Justice and Punishment all Persons who may be found to have offended against the said Statute; and the Laws which prohibit Forefalling, Reqrating, and Ingrossing, Crimes equally hurtful to His Majesty's Service in particular, as oppressive to the poor of this Province in general.

GIVEN under my Hand and Seal at Arms at the Castle of Saint Louis in the City of QUEBEC, this fourteenth day of June, in the nineteenth year of His Majesty's Reigr, and in the year of our Lord one thousand seven hundred and seventy-nine.

FRED: HALDIMAND.

By His EXCELLENCY's Command,
GEO: POWNALL, Secy.

GOD Save the KING.

The Humble Address of the HOUSE of COMMONS to the King.

Most Gracious Sovereign,

WE, your Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of Great-Britain, in Parliament assembled, beg leave to return your Majesty the thanks of this House, for your most Gracious Speech from the Throne.

We acknowledge with the utmost gratitude your Majesty's paternal regard for the happiness of your people, in your earnest and uniform endeavours to preserve the public tranquillity, and the good faith and uprightness of your Majesty's conduct to all foreign powers: And we assure your Majesty, that we have seen with concern and indignation, that tranquillity disturbed by the Court of France, without the least pretence of provocation, or colour of complaint; and we have with the warmest emotions of resentment, marked the progress of their malignant designs against this country, first by a clandestine aid and supply of arms to your Majesty's revolted subjects in North-America: Afterwards in violation of the faith of treaties, and contrary to the right and common interest of every sovereign state in Europe possessed of Colonies and dependencies, by entering into, and avowing formal engagements with the leaders of the rebellion; and at length, by committing open hostilities and depredations, and by actually invading part of your Majesty's dominions in America and the West-Indies.

We cannot but feel concern and regret, that the measures taken by your Majesty, for disappointing the hostile and malignant designs, have not been attended with all the success which the justice of the cause, and the vigour of the exertions seemed to promise; yet, we have at the same time seen with great satisfaction, the extensive commerce of your Majesty's subjects protected in most of its branches, and large reprisals made on the injurious aggressors, by the vigilance of your Majesty's fleets, and the active spirit of the nation.

It would have given your faithful Commons the truest happiness, to have received the communication from your Majesty, that the just and humane purposes of your Majesty and your Parliament, for quieting the minds of your revolted subjects, had taken the desired effect, and had brought the troubles in North-America to a happy conclusion.

Your faithful Commons do most heartily concur with your Majesty in the just approbation you have been pleased to express of the public spirit which has so conspicuously animated all ranks of your Majesty's faithful subjects, to stand forth, at this time of danger, in the service of the militia, who, by their discipline and steady perseverance in their duty, have enabled your Majesty to avail yourself of that constitutional force for the defence of this country.

Your Majesty may rely on the hearty and zealous concurrence and assistance of your faithful Commons, in enabling your Majesty to make the most active and vigorous exertions by sea and land, for vindicating and establishing the national honour and security; and we beg leave to declare our steadfast resolution, and renew our solemn assurances to your Majesty, that this House, convinced of the objects for which we are contending, and impelled by every motive of duty and interest that can animate the hearts of Britons, will effectually assist your Majesty in the prosecution of the present just and necessary war; and that we will, to the utmost of our power, support your Majesty against all your enemies.

The following is His MAJESTY'S ANSWER.

"I return you my thanks for this very loyal and affectionate Address. I am confident that nothing can so effectually promote the public service as your resolution and firmness at this time. I should ill deserve the support of my faithful Commons, and the zeal of my people for the honour of my Crown, if I did not make their safety and happiness the constant objects of my care and concern."

L O N D O N, November 10.

Notwithstanding all the great things which the American advocates tell us were to be brought about in favour of the rebellious Colonies by an alliance with France, yet there are many shrewd politicians who are of opinion that d'Estaing's armament was intended to take possession of Rhode-Island, and keep it by way of security for the due performance of whatever terms his royal master may think proper to insist upon, for his sitting out fleets, &c. to assist the American cause.

November 11. It may be depended on as a fact, that our Ministers have at last come to the true knowledge of the real and pacific intentions of the Court of Spain towards England, and by a well concerted stratagem found out, that the Count d'Aranda, the Spanish Ambassador to the Court of Versailles, was at the head of a party endeavouring to bring about a declaration of the Independence of America. From some private intelligence our Ministers had reason to be suspicious, and determined, with the Count d'Almodovar, to convey the dispatches to Madrid through a different channel than that of the Count d'Aranda, who used to forward those of the Count d'Almodovar from thence to Madrid and receive the answers to return here; from which caution it has been discovered, that the Count d'Almodovar has received by the private channel a pacific and friendly answer relative to the Court of England, and a very different one by that of the Count d'Aranda's, which the worthy Count d'Almodovar made known to our Ministers; the plot being discovered, the Count d'Aranda is recalled, his party disappointed, and the Count d'Almodovar very much esteemed for his candour.

November 19. The following is a translation of her Imperial Majesty's

ventions, qu'a les poursuivre en Justice, pour punir tous ceux qui seront coupables d'avoir contrevencu au dit Statut et aux Loix qui défendent d'enlever, revendre et se rendre maître des Denrées nécessaires à la vie, Crimes qui sont également injurieuz au service de sa Majesté, que prejudiciables aux Pauvres de cette Province.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes au Château St. Louis dans la ville de Québec, le quatorzième jour de Juin, de la dix-neuvième année de sa Majesté, et de l'année de notre Seigneur mil sept cens soixante dix-neuf.

(Signé) FRED: HALDIMAND.

Par Ordre de Son EXCELLENCE,
(Contresigné) GEO: POWNALL, Secre.
Traduit par Ordre de Son EXCELLENCE,
F. J. CUGNET, S. E.

VIVE LE ROI.

Respectueuse Adresse de la CHAMBRE de COMMUNES au ROI.

Très Gracieux Souverain,

NOUS, très soumis et loiaux sujets de votre Majesté, les Communes de la Grande Bretagne assemblées en Parlement, prenons la liberté de vous faire les remerciemens de cette Chambre, de votre très Gracieuse harangue énoncée du Trône.

Nous reconnoissons avec la plus vive gratitude l'intérêt paternel que votre Majesté prend au bonheur de son peuple, par ses grands et constans efforts pour la préservation de la tranquillité publique; ainsi que par la bonne foi et l'intégrité de sa conduite envers toutes les puissances étrangères: Nous assurons votre Majesté que c'est avec douleur et indignation que nous avons vu cette tranquillité troublée par la Cour de France, sans le moindre prétexte ni sujet de plainte. Nous avons, avec la plus vif ressentiment, observé les progrès de ses mauvais desseins contre ce Roiaume; prémierement en aidant et en fournissant clandestinement des armes à vos sujets révoltés en Amérique; ensuite en contractant et avouant publiquement des engagements formels avec les chefs de la rébellion, en violation de la foi des traités et du droit et de l'intérêt commun de tout Etat Souverain en Europe, possédant des colonies et dépendances; et enfin en commettant des hostilités et ravages manifestes, et en faisant des invasions sur une partie des domaines de votre Majesté dans l'Amérique et dans les Isles.

Nous ne pouvons nous empêcher de ressentir de la douleur et du regret de ce que les mesures que votre Majesté a pris pour déconcerter les pernicieux desseins de nos ennemis, n'ont point eu tout le succès que la justice de notre cause et la vigueur de nos opérations sembloient promettre: néanmoins nous avons vu avec beaucoup de satisfaction, le commerce étendu de vos sujets protégé dans la plupart de ses différentes branches, et les grandes représailles qui ont été faites sur les agresseurs injurieuz par la vigilance de vos flotes et le courage actif de la nation.

Vos fidèles Communes auroient reçu la plus vive satisfaction, si votre Majesté eut pu leur apprendre, que les mesures justes et humaines qu'elle a pris avec le Parlement, pour calmer les esprits de ses sujets révoltés, eussent eu l'effet désiré, et heureusement fini les troubles dans l'Amérique Septentrionale.

Nous concourons de tout notre cœur avec votre Majesté, à la juste approbation qu'il vous a plu témoigner du courage public qui a animé d'une manière si évidente tous vos fidèles sujets en général, à former dans ce tems de danger une milice, qui par sa discipline et sa ferme persévérance dans son devoir, a mis votre Majesté en état de se servir de cette force constitutionnelle pour la défense de ce pais.

Votre Majesté peut être assurée, que vos fidèles Communes concourront et aideront avec zèle et de tout leur cœur à vous mettre en état de faire les opérations les plus actives et les plus vigoureuses par mer et par terre, pour venger l'honneur et établir la sûreté de la nation: et nous prenons la liberté de déclarer notre ferme résolution, et de renouveler nos assurances solennelles à votre Majesté, que cette Chambre connoissant l'importance des objets pour lesquels nous contestons, et excitée par tous les motifs de devoir et d'intérêt, capable d'animer le courage des Anglois, aidera efficacement votre Majesté à continuer la présente guerre juste et nécessaire; et que nous assisterons votre Majesté de tout notre pouvoir contre tous ses ennemis.

REPOSE de Sa MAJESTÉ.

"Je vous remercie de votre Adresse fidelle et affectionnée. Je suis assuré que rien ne peut si efficacement avancer le service public que votre résolution et votre fermeté dans cette conjoncture. Je ne mériterois guère l'assistance de mes fidèles Communes et le zèle de mon peuple pour l'honneur de ma Couronne, si je ne faisois pas de leur sûreté et de leur bonheur l'objet constant de mon attention et de mes soins."

L O N D R E S, le 10 Novembre.

Quelques grands avantages que les avocats de l'Amérique nous disent que les Colonies rebelles devoient retirer de leur alliance avec la France, il y a cependant plusieurs fins politiques qui sont d'opinion, que l'armement de d'Estaing avoit pour objet de s'emparer de Rhode island, et de la garder par manière de sûreté de l'exécution des conditions sur lesquelles son maître roial peut juger à propos d'insister, pour avoir équipé et envoyé des flotes, &c. pour le soutien de la cause de l'Amérique.

Le 11 Novembre. On peut être assuré comme d'un fait certain, que nos ministres ont enfin connu les réelles et pacifiques intentions de la Cour d'Espagne envers l'Angleterre; et par un stratagème bien concerté ils ont découvert que le Comte d'Aranda, Ambassadeur d'Espagne à la Cour de Versailles, étoit à la tête d'un parti qui tâchoit de faire déclarer l'Indépendance de l'Amérique. Quelque avis secret aiant donné de méfiances à nos ministres, ils résolurent avec le Comte d'Almodovar d'envoyer les dépêches à Madrid par une autre voie que celle du Comte d'Aranda, qui avoit coutume d'acheminer celles du Comte d'Almodovar de là à Madrid, et de recevoir les réponses pour les envoyer ici. Par cette précaution on a découvert que le Comte d'Almodovar a reçu par la voie privée une réponse pacifique et amicable relative à la Cour d'Angleterre, et une autre toute différente par celle du Comte d'Aranda, ce que le digne Comte d'Almodovar a fait favoir à nos ministres: le complot étant découvert, le Comte d'Aranda a été rappelé, son parti déconcerté, et le Comte d'Almodovar est très estimé par sa sincérité.

Le 19 Novembre. Ce qui suit est une traduction du rescript de sa Majesté Impériale, adressé à son Excellence le Gouverneur d'Archangel, au sujet des corsaires Américains:

"Etant informé par vos propres avis du désordre causé dans le commerce au port d'Archangel par l'apparence d'un corsaire Américain aux environs du Cap du Nord, lequel avoit déjà pris huit vaisseaux Anglois, nous voudrions

Montreal, the 8th June, 1779.
SUMMER CIRCUIT.

The Hon. the Judges of the Court of Common-pleas for the District of Montreal, having fixed their Circuit, will hold Sessions on the days and at the places under-mentioned, viz.

AT Varennes, Thursday the 8th July next; at St. Antoine, Saturday the 10th; at St. François, Monday the 12th; at Three-Rivers, Wednesday the 14th; at Berthier, Saturday the 17th; at l'Assomption, Monday the 19th; at Terrebonne, Wednesday the 21st; at Point Claire, Monday the 26th.

And as the said Judges are authorized to decide matters relating to the Police, all Civil and Militia Officers who may have any complaints to lay before them, are enjoined and ordered to be at the above-mentioned places and times, according to their respective Districts, in order that the same may be heard, and justice ordered according to the merits of the cause or reason of complaint.

By Order of the Court,
LE PALLIEUR, Clerk.

Montréal, le 8 Juin, 1779.
Tournée d'Été, 1779.

Les Honorables Juges de la Cour des Plaidiers-communs, District de Montréal, aiant fixé leur Tournée, tiendront leur Siège aux jours et lieux ci-après mentionnés, Sçavoir:

AVarennes, Jeudi le 8 Juillet prochain; à St. Antoine, Samedi le 10 suivant; à St. François, Lundi le 12; aux Trois-Rivieres, Mercredi le 14; à Berthier, Samedi le 17; à l'Assomption, Lundi le 19; à Terrebonne, Mercredi le 21; à la Pointe Claire, Lundi le 26.

Et comme les dits Juges sont autorisés de décider des matières qui regardent la Police, Il est enjoint et ordonné à tous Officiers de Milices, et Officiers Civils qui seront dans le cas de porter des plaintes, de se trouver aux lieux ci-dessus indiqués, suivant leur District respectif aux fins d'être entendus, et justice ordonnée suivant et conformément au mérit de la cause ou sujet de plainte.

Par Ordre de la Cour,
LE PALLIEUR, Greffier.

ALL those who are indebted to the late Copartnership of *Martin & Sparksman*, of St. John's, Merchants, are hereby advertized to pay the amount of their respective debts to the Subscriber the surviving Partner at St. John's, or to **JAMES WALKER**, Esq; Attorney at Law in Montreal, who is legally authorized by the Subscriber to receive the same, and thereby prevent the disagreeable necessity he will otherwise be under of suing for the same. And all those to whom the said late Copartnership are indebted are requested to send in their Accounts properly authenticated to the said **JAMES WALKER**, Esq; on or before the first day of July next, in order that the said Partnership-concern may be immediately and finally adjusted.

Montreal, June 3, 1779.

J. SPARKSMAN.

TOUS ceux qui doivent à la Société ci-devant de *Martin & Sparksman*, Marchands de St. Jean, sont avertis par le présent de payer le montant de leurs dettes respectives au Souffigné, l'associé survivant, à St. Jean, ou à **JAMES WALKER**, Ecuier, Procureur à Montréal, qui est légalement autorisé par le Souffigné à recevoir les paiements, et par là de prévenir la nécessité désagréable où il seroit de les poursuivre: Et tous ceux à qui la dite Société est redevable, sont priés de produire leurs Comptes dûment affirmés au dit **JAMES WALKER**, Ecuier, d'ici au premier de Juillet prochain, afin que les affaires de la dite Société soient promptement et finalement réglées.

Montréal, 3 Juin, 1779.

J. SPARKSMAN.

W A N T E D,

A Man Servant either English or Canadian in a Gentleman's Family. For further particulars apply to the Printer.

PRINTING-OFFICE, Quebec, 20th May, 1779.

ALL persons indebted to the Subscriber are desired to discharge the same before the 1st day of July next; and all such as may have any Demands on him, are requested to send them in before that time, that they may be paid off.

The Printer hereof begs leave to inform those Subscribers whose Gazettes go by Post, that tho' he has hitherto furnish'd them at the same price as those in Quebec (a thing perhaps not before done in any Country, as it is well known there is always an additional charge on Gazettes sent by Post;) the little regard paid by them to his former advertisements, the difficulty and expence of collecting small debts so scatter'd and at so great a distance, not to say the advantage taken of that distance by some, the obligation he is under to print gratis for the Post-office for permission to the Postman to carry such Gazettes, and also to pay the Courier so much a year for each, besides putting them under cover and addressing them, make it necessary and reasonable, but more especially at this time, to augment the price half a Spanish Dollar a year, from the 1st of July next; and also to advertise all those who shall not pay what they ow'd for Gazettes at the first of January last, before the said first of July ensuing, that no more will be sent them after that time; and that from and after said day no more Subscriptions for Gazettes to go by Post will be taken in but on paying seventeen Shillings and six-pence in advance, or giving some one in Quebec to answer for it; and that for the future no Letters to the Printer, respecting this Gazette or Advertisements to be inserted therein, will be paid any regard to, or even releas'd at the Post-office, unless the postage be paid.

Those in or near Montreal are desired to pay to Mr. JOHN THOMSON, Merchant there; those at Three-Rivers to Mr. JOHN M'BANE, and those on the Road to Mr. PETER LABADIE, Postman.

WM. BROWN.

De l'IMPRIMERIE, à Québec, le 20 Mai, 1779.

TOUS ceux qui doivent au Souffigné sont priés de le payer d'ici au premier Juillet prochain; et tous ceux qui peuvent avoir quelques demandes sur lui, sont aussi priés de les produire avant le dit tems pour en être payés.

L'Imprimeur de cette Gazette prend la liberté de faire savoir aux Souffignés dont les Gazettes vont par la Poste, que quoiqu'il les leurs ait fourni jusqu'à présent au même prix qu'à ceux de Québec (ce que peut-être l'on a point encore fait dans aucun pais, car on fait très bien qu'il y a toujours un surcroi de fraix sur les Gazettes envoyées par la Poste) le peu d'égard qu'ils ont eu à ses avertissemens précédens, la difficulté et les dépenses qu'il y a ramasser de petites dettes ainsi dispersées et à une si grande distance, sans compter que quelques-uns prennent avantage de cette distance même, l'obligation où il est d'imprimer gratis pour la Poste afin que le Courier ait permission de porter les Gazettes, en lui payant tant par an pour chacune; enfin la peine de les envelopper chacune séparément, et d'y mettre les adresses; il est par ces raisons nécessaire et raisonnable, particulièrement à présent, d'augmenter le prix d'une demi Piastra d'Espagne par année, à commencer du premier Juillet prochain; et d'avertir tous ceux qui ne paieront point ce qu'ils lui devoient pour les Gazettes au premier de Janvier dernier, d'ici au dit premier de Juillet prochain, qu'il ne leur en enverra plus passé ce tems-là: et qu'après ce dit jour, il ne recevra plus de nouvelles Souffignés pour des Gazettes à envoyer par la Poste, qu'on ne paie dix-sept Shillings et demi d'avance, ou qu'on ne donne quelqu'un à Québec qui en réponde; et qu'à l'avenir, on aura point d'égard à aucune Lettre adressée à l'Imprimeur concernant cette Gazette, ou Avertissemens pour y être insérés, ni même on ne les retirera point de la Poste si le port n'en est pas payé.

Ceux de la ville de Montréal et des environs sont priés de payer à Mr. JOHN THOMSON, Marchand dans cette dite ville; ceux des Trois-Rivieres, à Mr. JOHN M'BANE, et ceux qui sont sur la Route, à Mr. PIERRE LABADIE, Courier.

WM. BROWN.

Séance du 7 Juin, 1779, pour l'Affixe du Pain, tenue à Montréal par Messieurs

HERTEL DE ROUVILLE,	PRE. MEZIERE,	} <i>Ecuiers,</i> } <i>Commissioners.</i>
EDOUARD SOUTHOUSE,	JS. STANLEY GODDARD,	
EDOUARD GUILLAUME GRAY,		

LA Cour aiant délibéré, et trouvant que le prix des Bleds n'a point diminué depuis la dernière affixe, a Ordonné et Régulé que le Taux et prix du Pain continueroient comme suit, Sçavoir:

Le Pain blanc du poids de 4l. à 20 sols ancien cours ou 10 deniers cours actuel.

Le Pain bis du poids de 6l. à 20 sols idem.

Enjoint par ces présentes à tous les Boulangers de cette ville et faubourgs de s'y conformer. Ce Reglement sera en force de ce jour au Lundi cinquieme Juillet prochain.

LE PALLIEUR, Greffier.

SESSION for the Affixe of Bread, held at Montreal the 7th June, 1779, by

HERTEL DE ROUVILLE,	PIERRE MEZIERE,	} <i>Esquires,</i> } <i>Commissioners.</i>
EDWARD SOUTHOUSE,	JS. STANLEY GODDARD,	
EDWD. WILLIAM GRAY,		

THE Court on examination finding that the price of Wheat has not fallen since the last Affixe, has Ordered and Regulated that the price of Bread shall be as follows, viz:

The loaf of white Bread weighing 4lb. at 20 sols or 10d.

The loaf of brown Bread weighing 6lb. at 20 sols or 10d.

It is hereby Ordered that all the Bakers of this Town and Suburbs do conform themselves thereto.

This Regulation to be in force from this day to Monday the fifth day of July next.

LE PALLIEUR, Clerk.

A VENDRE par LICITATION,

En la Cour des Plaidiers-communs tenante au Collège à Québec; la première crie se fera le Vendredi 11 Juin, la seconde le 18 du même mois, et l'adjudication le 25 du dit mois de Juin, à dix heures du matin,

UN Emplacement de 40 pieds de front sur la rue

St. Jean en la Haute-ville de Québec, sur la profondeur sur la rue Des Anges jusqu'au terrain de Mr. Cotton; sur lequel emplacement sont Deux Maisons, l'une rue St. Jean, et l'autre rue Des Anges, avec un hangard, une porte cochère et plusieurs commodités. Le tout sera vendu quitte et net, sans réserve excepté la jouissance de la petite maison rue Des Anges que la veuve Flamand a droit d'avoir sa vie durant.

Lesquels emplacement et deux maisons dépendent de la masse des Biens du Sieur JEAN VOLANT DE CHAMBLAIN, Marchand failli. Ceux qui prétendent quelques droits par hypothèque, servitude ou autrement sur iceux, sont requis d'en faire leur déclaration au Greffe avant l'adjudication. Et les enchereurs pourront s'adresser à Maître PANEY, Notaire et Avocat, ou à Messieurs *Duncan Anderson* et *Pierre Fargues*, Syndics, qui leur donneront connoissance des conditions, des facilités et suretés nécessaires.

Tous les Créanciers du dit Sieur Volant sont requis de fournir leurs Comptes affirmés, et les Débiteurs de payer au dit Mr. PANEY ou aux Syndics, avant le vingt Juin, passé lequel tems les Dividendes seront fournis et les poursuites faites contre ceux qui n'auront point payé.

A: PANEY.

Québec, 7 Juin, 1779.

To be SOLD by AUCTION,

At the Court of Common-pleas in the Jesuits College in Quebec; to be put up for the first time on Friday the 11th of June, a second time on the 18th of same month, and on the 25th at ten o'clock in the forenoon for the last time, when a final adjudication will be made;

A Lot forty feet in front on St. John's Street in

the Upper-town of Quebec, extending in depth on Angel Street to the Land of Mr. Cotton, whereon are two Houses, the one on St. John's Street and the other on Angel Street, with a Shed, great Gate and other conveniencies. The whole will be sold without any reserve, except the widow Flamand's right to the small House on Angel Street during her lifetime.

The aforesaid Lot and two Houses belong to the Stock of Mr. Jean Volant De Chamblain, Merchant insolvent. Such as may have any claims thereon by mortgage or otherwise, are desired to lodge them in the said Court before the Sale, and those desirous of purchasing may apply to Mr. PANEY, Notary and Advocate, or to Messrs. *Duncan Anderson* and *Pierre Fargues*, Trustees, who will make known the conditions of Sale, the easy terms of payment, and the necessary surety.

All the Creditors of the said Volant are requested to give in their Accounts attested, and those indebted, to pay to the said Mr. PANEY or the Trustees, before the 20th of June, after which a Dividend will be made and suits commenc'd against such as shall have neglected.

A: PANEY.

Québec, June 7, 1779.

COMME les habitans de St. Jean et de Ste. Foy

ont souffert considérablement de ce qu'un grand nombre de gens qui viennent tous des tourtes et autre gibier, abatent leurs clôtures et les laissent ainsi, ce qui est cause que les cheveaux et autres animaux détruisent leurs grains et leur foin; ils avertissent tous ceux, qui après la publication du présent, seront trouvés dans leurs clos à fouler les grains ou l'herbe, ou qui passeront les clôtures faite, pour préserver les bleds et le foin, qu'ils seront poursuivis selon toute la rigueur des Loix, et les animaux seront retenus jusqu'à ce que le dommage qu'ils auroit fait soit payé.

Le 1 Juin, 1779.

WHEREAS the Inhabitants of St. John and

St. Foy have suffered considerable Damage from the number of people who come to kill pigeons and other game, &c. in wantonly throwing their fences down and leaving them in that state, by which Cattle, Horses, &c. destroy the Corn and Hay in their inclosures; they take this publick method to acquaint all such, that after the publication hereof if any person shall be found within such inclosures, treading down Corn or Grass, or passing fences of any kind made on purpose to preserve the Grain and Hay, that they shall be prosecuted for such offence to the utmost rigour of the Law, and all the Cattle detained until the damage done by them is paid the Proprietor.

JUNE 1, 1779.

MMARTIAL VALLET aiant été élu juridiquement

Curateur à la Succession vacante de feu Monsieur Acklam Rickaby Bondfield, fait à savoir à tous qu'il appartiendra, que les Créanciers de la dite Succession aient à faire constater leurs créances en Justice le premier Juillet prochain au plus tard; faute de quoi et passé le dit tems, il remettra les deniers de la dite Succession à qui par Justice sera ordonné.

Québec, le 17 May, 1779.

V ALLET.

MMARTIAL VALLET having been elected

according to Law, Trustee to the vacant Estate of the late Mr. Acklam Rickaby Bondfield, he does hereby require all those who may have Claims on the said Estate, to ascertain the same in Court, on or before the first day of July next; on failure whereof, and after that time he will deliver the money belonging to the said Estate to whom the Court shall ordain.

Québec, May 17, 1779.

V ALLET.